



Interne Mitteilungen – independent L. - comunicazioni interne

Online, aber nicht nur... Die Jahresplanung von independent L.:

Immer mehr Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen können mit dem Computer umgehen oder möchten es lernen. Die Abteilung Sozialberatung und Hilfsmittel der Sozialen Genossenschaft independent L. möchte diese Tatsache nutzen und hat im angelaufenen Jahr einiges vor, was bisher nicht angeboten wurde:

- **Handbuch für Menschen mit Beeinträchtigung:** Informationen und Tips zu 14 Themenbereichen (u.a. Rechtsschutz, Gesundheit und soziale Betreuung, finanzielle Unterstützungen, Renten, Begünstigungen, Arbeit, Ausbildung, Hilfsmittel, Zugänglichkeit, Mobilität und Transport, Freizeit und Sport, Tourismus sowie Gesetzgebung) sind zusammen mit nützlichen Adressen in einem Dokument übersichtlich zusammengefasst. Der italienische Text ist bereits verfasst, er wird jetzt ins Deutsche übersetzt und dann in beiden Versionen auf der Internetseite von independent L. veröffentlicht. Voraussichtlich ab Mai kann dann auch eine Kopie auf Papier angefordert werden.
- Über die independent L. Webseite soll ein **offenes Diskussionsforum** zu aktuellen Themen von Beeinträchtigung und Selbstbestimmtem Leben eingerichtet werden, wo alle Interessierten mit Zugang zum Internet mitmachen können. Dadurch können reale Selbsthilfegruppen entstehen, die sich regelmäßig irgendwo treffen können und nicht nur über das Medium Internet kommunizieren.
- Ebenfalls auf der Homepage der Genossenschaft wird demnächst eine **Datenbank über technische und elektronische Hilfsmittel** eingerichtet, die von zuhause aus eingesehen werden kann. Die Datenbank enthält vorerst die rund 300 Hilfsmittel, die bei independent L. verfügbar sind. Man kann Informationen darüber einholen oder geeignete Hilfsmittel suchen, aber auch Kommentare über bereits benutzte Hilfsmittel abgeben, damit z. B. andere Betroffene oder zuständige Körperschaften vor dem Kauf eines Hilfsmittels nützliche Hinweise einholen können. Bei einer Tagung im Herbst 2005 soll dieser neue Online-Dienst vorgestellt werden.
- Schließlich soll die Internetseite von independent L. innerhalb Jahresende eine **Rechtsdatenbank** zum Thema Behinderung beinhalten, wo wichtige Bestimmungen auf europäischer, gesamtstaatlicher und Landesebene, möglichst in beiden Landessprachen einzusehen sind. Bis vor einigen Jahren wurde dieser Dienst über die Internetseite „handynet“ angeboten, die aber nicht mehr aktualisiert wurde. Damit müssen interessierte Personen nicht mehr die verschiedenen Webseiten nach den aktuellen Gesetzesbestimmungen absuchen, sondern haben alles auf einer Seite verfügbar. Geplant ist auch die Benachrichtigung der interessierten Kund/inn/en über neue Bestimmungen.
- Geplant sind auch **betreute Kindernachmittage im Hilfsmittelraum** mit speziellen Lern- und Rehabilitationsprogrammen.

Aber auch für Menschen ohne Computerzugang hat independent L. Neuigkeiten auf Lager:

- Seit Jahresanfang ist ein **integrierter Dienst für die Beseitigung von architektonischen Barrieren und Hilfsmittel**, z.B. die Umfeldsteuerung zu Hause, angelaufen. In Zusammenarbeit mit Architekten, Bauingenieuren und Baufirmen besorgt die Genossenschaft alles, was benötigt wird: von der Anfangsberatung über die technischen Zeichnungen für die Bauausführung bis hin zur Bauaufsicht und den Gesuchen um die Wohnbauförderung und Steuererleichterung beim Ankauf von Hilfsmitteln – alles kann dem Fachteam von independent L. anvertraut werden.



Grazie! Enzo Dellantonio

Die Soziale Genossenschaft independent L. hat ein weiteres Projekt erfolgreich abgeschlossen

Mit Beschluss vom 11. Oktober 2004 hat die Südtiroler Landesregierung unserer Genossenschaft die Akkreditierung seitens des Europäischen Sozialfonds (ESF) für die Durchführung von Weiterbildungsmaßnahmen (Makrotypologie C) zugesprochen. Seit 2002 hat sich die Genossenschaft um die Erreichung dieses Zieles bemüht, hat zuerst die provisorische Akkreditierung erhalten und war dann unter Berücksichtigung der entsprechenden Systemvorgaben gemäß Leitfaden für die Akkreditierung der Bildungseinrichtungen tätig, schließlich wurden die Kontrollen durch den ESF ohne Schwierigkeiten bestanden. Gleichzeitig hat sich die Soziale Genossenschaft independent L. um eine weitere wichtige Anerkennung bemüht und sie auch erhalten, nämlich die Qualitätszertifizierung UNI EN ISO 9001:2000, indem sie auch auf diese Weise laufende Verbesserungen anstrebt, die sie seit jeher auszeichnen. Das Akkreditierungszertifikat wurde vom Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen Luis Durnwalder bei einer Zeremonie am 29. November 2004 in Anwesenheit der Koordinatorin der ESF-Dienststelle, Dr. Barbara Repetto Visentini, überreicht. Für die Soziale Genossenschaft independent L. hat Direktor Dr. Enzo Dellantonio das Zertifikat entgegengenommen.



Online, ma non solo ... i progetti di independent L. per il 2005

Sempre più persone sanno usare il computer o vorrebbero imparare ad usarlo. L'area consulenza sociale e ausili della Cooperativa sociale independent L. vorrebbe sfruttare le opportunità offerte da questo mezzo per fornire dei nuovi servizi:

- Innanzitutto una **guida per persone con disabilità**: contiene informazioni e consigli utili riguardo a 14 tematiche differenti (tutela legale, salute, assistenza, agevolazioni, pensioni, sostegno economico, lavoro, formazione, ausili, barriere, mobilità, trasporto, tempo libero e sport, turismo, legislazione) riassunti in un unico documento insieme ad indirizzi utili. La versione in lingua italiana è già pronta, sarà tradotta anche in tedesco e pubblicata sulla nostro sito internet. A partire da maggio sarà probabilmente possibile richiederne anche una copia su carta.
- Attraverso un **forum di dibattito online** sul sito internet di independent L. sarà possibile discutere e confrontarsi con altri utenti su temi d'attualità riguardanti la disabilità e la vita indipendente. In questo modo potranno anche formarsi dei gruppi di auto-mutuo-aiuto reali, che avranno il vantaggio di potersi incontrare regolarmente anche al di fuori di internet.
- Inoltre, dalla nostra home page, si potrà accedere ad una nuova banca **dati interattiva sugli ausili tecnici ed informatici**, consultabile da casa. Inizialmente la banca dati conterà i 300 ausili disponibili presso la sede independent L. Si potranno ottenere informazioni, fare ricerche sull'ausilio più adatto o inserire commenti sugli ausili già in uso, utili anche ad altri utenti e alle istituzioni interessate all'acquisto. Questo nuovo servizio online sarà ufficialmente presentato nel corso di un convegno che si terrà in autunno.
- Sulla nostra pagina internet sarà per di più consultabile anche un **archivio informatico sulle normative riguardanti la disabilità** – ove possibile bilingue. Fino a pochi anni fa, questo servizio era garantito dalla pagina "handynet", che però non viene più aggiornata. In questo modo le persone interessate non dovranno più ricercare le leggi in pagine differenti, ma avranno la possibilità di avere tutte le informazioni utili su un unico sito. Abbiamo anche l'intenzione di informare i nostri clienti, ogni qualvolta uscirà una normativa nuova.
- Inoltre stiamo pensando di organizzare pomeriggi assistiti in ausilioteca per bambini con disabilità, che potranno trascorrere alcune ore nel nostro centro, esercitandosi con software riabilitativi e programmi d'apprendimento.

Ma anche per chi non ha accesso al computer, si offrono alcune novità:

- Da inizio di quest'anno viene offerto un servizio integrato per l'abbattimento delle barriere architettoniche e l'installazione di ausili: p. es. per il controllo ambientale (domotica). In collaborazione con architetti, ingegneri e imprese edili la cooperativa sociale organizza tutte le attività necessarie: dalla prima consulenza, ai disegni tecnici per la concessione edilizia, al coordinamento dei lavori, all'assistenza nelle pratiche per i contributi statali e provinciali per l'eliminazione delle barriere e per l'acquisto degli ausili. Tutto ciò può essere delegato al team di esperti di independent L.



Grazie! Luis Durnwalder

La cooperativa sociale independent L. ha portato a termine con successo un altro progetto

Con delibera dell'11 ottobre 2004, la Giunta Provinciale di Bolzano ha conferito alla nostra cooperativa l'accreditamento del Fondo Sociale Europeo per l'erogazione di attività di Formazione continua (macrotipologia C). Sin dall'anno 2002 la cooperativa si è impegnata per il raggiungimento di questo obiettivo, acquisendo dapprima l'accreditamento provvisorio ed operando poi nel rispetto della normativa relativa al Sistema, riportata nella Guida per l'accreditamento delle sedi formative, superando in tal modo senza difficoltà i controlli effettuati dal FSE. Allo stesso tempo la cooperativa sociale independent L. si è attivata ed ha ottenuto un altro notevole successo, ottenendo la certificazione di qualità UNI EN ISO 9001-2000, perseguendo anche in tal modo la ricerca di miglioramento continuo che da sempre la contraddistingue. I certificati di accreditamento sono stati consegnati dal Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano Luis Durnwalder nella cerimonia svoltasi il giorno 29 novembre 2004, alla presenza della Direttrice del Servizio FSE Dr. Barbara Repetto Visentini. Per la cooperativa sociale independent L. il certificato è stato ritirato dal direttore Dr. Enzo Dellantonio.



Langlaufwoche für körperbehinderte Menschen in Ridnaun

Auch heuer organisierte die Sozialgenossenschaft independent L. eine Langlaufwoche für Querschnittsgelähmte und andere Menschen mit körperlicher Beeinträchtigung wieder und bereits zum 6. Mal in Ridnaun. Auch Menschen, die sich im Alltag nur mit dem Rollstuhl, bzw. auf zwei Krücken fortbewegen können, haben in eigens dafür vorgesehenen Langlaufschlitten die Möglichkeit, diesen Sport auszuüben. Sitzend und nur mit der Kraft der Oberarme bewegen sich die Sportler/innen weiter. Die Langlaufloipe in Ridnaun weist keine allzu großen Höhenunterschiede auf und erlaubt dadurch die einfachere Bewältigung der Pisten mit den Spezial-Schlitten. Sie wird auch deshalb immer wieder von den Teilnehmer/innen bevorzugt. Untergebracht waren die zwanzig Teilnehmer/innen im zugänglichen Hotel Schneeberg. Familie Kruselburger nimmt die Gruppe seit vielen Jahren immer wieder herzlich auf. Die technische Wartung der Schlitten übernahm freundlicherweise Rentasport Schölzhorn, Ridnaun. Gemeinsam mit der langjährigen Leiterin der Langlaufwoche, Ida Gaslitter-Oberhofer aus Feldthurns, die mit ihren außergewöhnlichen Energien und mit ihrer guten Laune alles dafür tut, dass die Woche zu einem sportlichen und gesellschaftlichen Erlebnis wird, bewältigten die Teilnehmer/innen vormittags und nachmittags die Langlaufpiste, um sich anschließend in der großen Bade- und Saunalandschaft des Hotels zu regenerieren. Nach dem kulinarischen Höhepunkt des Tages, dem Abendmenü, trafen sich die Langläufer/innen stets noch bei den „Abend-Sportarten“, wie Kegeln, Billard oder beim Kartenspielen, um die letzten Energien des Tages noch im freundschaftlichen Wettstreit zu verbrauchen. Wer Interesse hat, im nächsten Jahr an der Langlaufwoche teilzunehmen, kann sich unter der Telefonnummer 0473 200397 oder unter E-Mail-Adresse info@independent.it melden.

Settimana di fondo per persone con disabilità fisiche in Val Ridanna

Anche quest'anno, per la sesta volta, la Cooperativa sociale independent L. ha organizzato una settimana bianca per fondisti con disabilità fisiche in Val Ridanna. Persone, che si muovono quotidianamente con una sedia a rotelle o che camminano per esempio con due stampelle, hanno la possibilità di praticare questo bellissimo sport con "carrozzine da neve" attrezzate specificatamente per questa disciplina. Seduti, e con la sola forza delle due braccia, gli sportivi percorrono la pista, che in Val Ridanna non presenta grandi dislivelli e permette quindi di usare questi slittini in maniera agevole. Il soggiorno dei venti partecipanti ha avuto luogo nell'albergo accessibile "Schneeberg". Da molti anni infatti, la famiglia Kruselburger dà un caloroso benvenuto a tutto il gruppo. Il mantenimento e la tenuta perfetta degli sci invece è stata garantita da Rentasport Schölzhorn, Ridanna. Insieme con l'allenatrice della settimana da fondo, Ida Gaslitter-Oberhofer di Velturmo, che con le sue energie straordinarie e il suo buon umore da anni riesce a trasformare questa settimana in un'avventura sportiva e sociale, i partecipanti sono motivati a muoversi mattina e pomeriggio lungo le piste, per poi godersi un pò di relax nella zona wellness dell'albergo (con piscine e diversi tipi di sauna). Dopo l'ottima abbondante cena, i fondisti si sono potuti dedicare ad altri tipi di "sport", ad esempio: bowling, biliardo o semplicemente un gioco di carte per misurarsi ancora con il resto degli sportivi. Per chi avesse interesse di partecipare il prossimo anno, può telefonare al numero tel. 0473 200397 o scriverci una e-mail: info@independent.it.



Verschiedenes – Varie

Rentenbeträge für Invaliden und Blinde angehoben

Die Landesregierung hat die Höhe der Renten und Ergänzungszulagen für Zivilinvaliden, Blinde und Taubstumme für das Jahr 2005 neu festgelegt. Mit 1. Januar 2005 erhalten die Anspruchsberechtigten um 1,9 Prozent höhere Zuwendungen. Durch die Anhebung wird der statistisch errechnete Anstieg der Lebenshaltungskosten ausgeglichen. Neu festgesetzt wurden auch die Höchstbeträge des monatlichen "Taschengeldes" für Menschen mit Behinderung, psychisch Kranke und Suchtabhängige (173 bis max. 440 Euro). Info: Landesamt für Menschen mit Behinderung und Zivilinvaliden, Tel. 0471 411700, <http://www.provinz.bz.it/sozialwesen/2403/> - al

Aumentate le pensioni per invalidi e ciechi

La consulta provinciale ha deliberato l'aumento gli importi delle pensioni e delle indennità di accompagnamento per invalidi civili, ciechi e sordomuti. Dal 1 gennaio 2005, infatti, tutti gli aventi diritto otterranno un aumento del 1,9% in adeguamento al costo della vita. Sono stati stabiliti aumenti anche per gli assegni per spese personali (c.d. "Taschengeld") per le persone con disabilità, malattie psichiche e dipendenze (da 173,00 € a un massimo 440,00 €). Info: Ufficio provinciale per persone disabili e invalidi civili, Tel. 0471 411700. - al

"Erklär mir Liebe": Lebenshilfe bietet Beratungsdienst zu Sexualität und Partnerschaft

Die Lebenshilfe Südtirol hat einen neuen Beratungsdienst für alle Menschen mit Behinderung in Südtirol gestartet, die an Aufklärungskursen interessiert sind, bzw. sich näher mit Fragen rund um Partnerschaft und Sexualität auseinandersetzen wollen. Auch Eltern, bzw. Freunde können den Dienst in Anspruch nehmen. Die begleitende Broschüre "Erklär mir Liebe", mit einem Überblick über die Themenbereiche, kann nun bei der Lebenshilfe Bozen angefordert werden. Seit letztem Sommer ist Sexualpädagoge Norbert Münster im ganzen Land Beraterisch unterwegs. Die Nachfrage ist groß, er sei der einzige Berater im Behindertenbereich. "Sinnvoll wäre es, in jedem Bezirk eine ausgebildete Person zu haben", meint Münster. Info: Lebenshilfe Auer, Norbert Münster, Tel. 0471 810962, lh.auer@lebenshilfe.it; Landesverband Lebenshilfe, Tel. 0471 501349, info@lebenshilfe.it - al

"Spiegami l'amore" - la Lebenshilfe offre un nuovo servizio di consulenza: "sessualità e vita di coppia"

La Lebenshilfe dell'Alto Adige offre un nuovo servizio di consulenza per le persone con disabilità residenti nella nostra Provincia, che sono interessate a corsi o che hanno domande sull'argomento: vita di coppia e sessualità. Al servizio possono rivolgersi anche genitori, parenti o amici di persone con disabilità. La brochure "Spiegami l'amore" (in tedesco) offre una panoramica sulla tematica e può essere richiesta alla Lebenshilfe Bolzano. Dall'estate scorsa il sessuologo Norbert Münster offre consulenza per tutta la Provincia: la richiesta è molta e il dott. Münster è l'unico specialista in questo campo. Egli stesso afferma che sarebbe utile avere una persona formata sull'argomento in ogni distretto. Info: Lebenshilfe Auer, Norbert Münster, tel. 0471 810962, lh.auer@lebenshilfe.it; Landesverband Lebenshilfe, Tel. 0471 501349, info@lebenshilfe.it - al

Kleinmotorräder: Mit Sommerbeginn nicht mehr ohne Führerschein - Vorbereitungskurse

Ab 1. Juli 2005 darf niemand mehr ohne Befähigungsnachweis ein Motorbetriebenes Fahrzeug unter 50 m³ Hubraum fahren. Der Führerschein A wird also auch für Kleinmotorräder und alle Fahrzeuge verpflichtend, für die man bislang als Volljähriger keinen Führerschein brauchte. Für Menschen mit Lernschwäche organisiert die Sozialgenossenschaft HandiCar ab Ende Februar Vorbereitungskurse zur Erlangung des Führscheins in Bozen, Brixen, Bruneck und Meran. Die Teilnehmer/innen sollen gut vorbereitet zur Prüfung im Mai antreten können. Die Kurse dauern 36 Stunden und werden in deutscher und italienischer Sprache angeboten. Trägerorganisationen sind das Amt für Führerscheine, das Amt für Deutsche und Ladinische Berufsbildung, das Amt für Menschen mit Behinderung und Handicar. Info: HandiCar, Tel. 0471 930932, info@handicar.it - al

Ciclomotori: con inizio estate serve la patente – corsi di preparazione

Dal primo giugno nessuno potrà più guidare i ciclomotori sotto i 50m³ senza avere una patente. La patente A sarà quindi obbligatoria per tutti i ciclomotori e veicoli, per i quali finora non era necessario nessun tipo di esame. Per persone con difficoltà d'apprendimento la cooperativa sociale Handicar organizza da fine febbraio corsi di preparazione all'esame a Bolzano, Bressanone, Brunico e Merano. In questo modo i partecipanti verranno ben preparati all'esame di fine maggio. Il corso ha una durata di 36 ore e verrà organizzato nella lingua italiana e tedesca. Organizzatori sono l'ufficio adetto alle patenti, la formazione tedesca e ladina, l'ufficio portatori di handicap e la Handicar. Info: HandiCar, Tel. 0471 930932, info@handicar.it - al

AIAS, der Verband der Spastiker und die Bibliothek Handicap sind umgezogen in die Drusustr. 64. Info: AIAS, tel. 0471 204476, info@aias-bz.it; Biblioteca Handicap, tel. 0471 532075 - al

AIAS e biblioteca Handicap hanno cambiato sede

L'Associazione Italiana Assistenza Spastici (AIAS) di Bolzano e la biblioteca Handicap si sono trasferiti in viale Druso, 64. Info: AIAS, tel. 0471 204476, info@aias-bz.it; Biblioteca Handicap, tel. 0471 532075 - al



independent L. Rundschriften . Circolare 01/2005

Meran: Special Olympics:

Die "Nationalen Winterspiele für mental beeinträchtigte Personen" fanden vom 11. bis 15. Jänner 2005 erstmals auf Meran 2000 statt. 214 Sportler/innen aus vier Nationen, Schweiz, Österreich, Slowenien und Italien maßen sich auf den Pisten in den Disziplinen Ski- und Langlauf, Snowboard und Schneeschuhlauf. al

Merano: Special Olympics

Dal 11 al 15 gennaio 2005 a Merano 2000 si sono svolti i giochi invernali nazionali per le persone con difficoltà d'apprendimento. 214 sportivi provenienti da quattro nazioni, Svizzera, Austria, Slovenia e Italia si sono misurati sulle piste nelle discipline sci da discesa e da fondo, snowboard e corsa con le ciaspole. - al

Gratisparken auch außerhalb der Behindertenparkplätze

Menschen mit Beeinträchtigung, die einen entsprechenden Parkschein haben, können ihren Wagen auch auf einem gebührenpflichtigen Parkplatz (in den blauen Linien) in der Nähe eines besetzten Behindertenparkplatzes abstellen, ohne dass sie die Gebühr bezahlen müssen. So interpretiert das Transportministerium den Straßencodex (DPR Nr. 503 vom 24.07.96, Art. 1, Abs. 5) in einem Rundschriften vom 13.06.2002. Wer eine Fotokopie des entsprechenden Rundschriftens benötigt, möge sich bei der Sozialen Genossenschaft independent L. – Bereich Sozialberatung melden. Info: Tel. 0473 200397, sozialberatung@independent.it

Parcheggio gratuito anche fuori dai posti riservati

Persone invalide in possesso del rispettivo contrassegno invalidi possono parcheggiare la propria vettura, senza dover pagare la tariffa, anche in un posteggio a pagamento (linee blu) vicino ad un parcheggio riservato quando lo trovano già occupato. Questa è l'interpretazione del rispettivo Codice della Strada D.P.R. 503 del 24.07.96, art. 1, comma 5) da parte del Ministero ai Trasporti in una circolare del 13 giugno 2002. Chiunque abbia bisogno di una fotocopia di questa circolare è invitato a richiederla alla cooperativa sociale independent L. – area consulenza sociale. Info: tel. 0473 200397, consulenti@independent.it

Arbeitsintegration: das Projekt "Spagat" in Vorarlberg

Eine Südtiroler Delegation mit Landesrat Theiner hat in Altach, Vorarlberg, ein Projekt für die Arbeitsintegration für Menschen mit Lernschwierigkeiten begutachtet. Geprüft wurde, ob dieses Modell aus Vorarlberg auch für Südtirol Impulse geben kann, um sowie die Arbeitsintegration, als auch die soziale Integration von Menschen mit Behinderungen zu verbessern, insbesondere was den Aufbau und die Aufgaben einer Netzarbeit betrifft. Info: Amt für Behinderte und Zivilinvaliden, Tel. 0471 411700, www.provinz.bz.it/sozialwesen/2403; - al

Integrazione lavorativa: il progetto "Spagat" a Vorarlberg

Una delegazione altoatesina con l'Assessore Theiner ha visitato ad Altach, nel Vorarlberg, un progetto per l'integrazione lavorativa delle persone con disabilità cognitiva. Scopo principale della visita è stato quello di verificare se, dal modello del Vorarlberg, sia possibile trarre impulsi per migliorare l'integrazione lavorativa e sociale delle persone con diversa abilità in provincia di Bolzano, specie per quello che riguarda l'attivazione ed i compiti della rete di supporto. Info: Ufficio soggetti portatori di handicap ed invalidi civili, tel. 0471 411700, www.provinz.bz.it/sozialwesen/2403; www.ifs.at/aktuell18/seite_7.html - al

Pensionen: Gesetzesentwurf um gleichzeitig die Pension von INPS und INAIL zu erhalten

Die Abgeordnetenkammer hat einem Gesetzesentwurf zugestimmt, der vorsieht, dass man für eine Invalidität die INPS und INAIL gleichzeitig betrifft, auch beide Pensionen erhalten kann. Beide Pensionen wären somit gleichzeitig möglich. Man könnte die INPS-Invalidität (die Pension erhält man zwischen 67-99%, sowie mit 100%) zusammen mit der INAIL Pension für Arbeitsunfälle erhalten. www.parlamento.it – al

Pensioni: Approvato disegno di legge per fruizione congiunta di prestazioni INPS e INAIL

Il Consiglio dei ministri ha approvato un disegno di legge che modifica il regime di fruibilità congiunta delle pensioni INPS e delle rendite INAIL liquidate a seguito di uno stesso evento invalidante. I due assegni adesso saranno congiuntamente fruibili. Quindi sarà possibile ricevere in pagamento contemporaneamente l'assegno dell'INPS (erogato per situazioni di "invalidità" tra il 67% e il 99% o di "inabilità" al 100%) assieme alla rendita INAIL, ovvero con l'indennizzo erogato in forma vitalizia a risarcimento del danno derivante da infortunio sul lavoro. www.parlamento.it – al

Blinde und Sehbehinderte können Bahnfahrkarten im Zug lösen

Blinde und Sehbehinderte mit einem Bahnermäßigungsausweis können die Fahrkarte im Zug lösen, ohne die hierfür vorgesehene Strafe entrichten zu müssen. Die neue Bestimmung der Eisenbahngesellschaft "Trenitalia" gilt bei Fahrten mit Regional-, Direkt- und Interregionalzügen. Info: Blindenverband, Tel. 0471 971117 – al

Ciechi e ipovedenti possono acquistare il proprio biglietto in treno

Ciechi e ipovedenti in possesso di un documento per la riduzione del prezzo sui biglietti ferroviari, possono fare il proprio biglietto sul treno, senza dover pagare la sovrattassa prevista in questi casi. La nuova disposizione di Trenitalia vale su tutti i treni regionali, diretti e interregionali. Info: Unione Italiana Ciechi (UIC), [Sezione di Bolzano](#), tel. 0471 971117 - al



Integrationsprojekt für Schüler mit Beeinträchtigungen, sowie Seminare für Eltern.

Orientierung und Ausbildung für Schüler mit Beeinträchtigungen, die in Berufslehrgängen eingeschrieben sind: dies ist der Inhalt der zweiten Ausgabe des Projekts M.I.D.A. (modello per l'inserimento dell'alunno con disabilità in azienda), welches von der italienischen Berufsausbildung der Provinz vorgeschlagen wurde und vom Europäischen Sozialfonds finanziert wird. Ab Ende Januar werden auch wieder die kostenlosen Seminare für Eltern im Auditorium „L. Battisti“, St. Getraudweg 3 in Bozen organisiert. Info: Maria Rosa Cavalluzzo, Formazione professionale italiana, Tel. 0471 414408, cvlmsrb49@scuola.alto-adige.it - al

Progetto per l'inserimento in azienda dello studente disabile e seminari per genitori

Percorsi di orientamento e formazione per gli alunni in situazione di disabilità iscritti nelle scuole di formazione: questo il contenuto della seconda edizione del progetto M.I.D.A. (modello per l'inserimento dell'alunno con disabilità in azienda), riproposto dalla Formazione professionale in lingua italiana della Provincia e finanziato dal Fondo Sociale Europeo. Da fine gennaio nuovamente presenti anche i seminari gratuiti per genitori che si terranno a Bolzano presso l'Auditorium "L. Battisti"- Centro di Formazione Professionale, in via S. Geltrude, 3. Info: Maria Rosa Cavalluzzo, Formazione professionale italiana, tel. 0471 414408, cvlmsrb49@scuola.alto-adige.it - al

Tiroler Integrationspreis vergeben

Am 11. Dezember wurde in Innsbruck zum dritten Mal der vom Bundessozialamt Tirol initiierte Integrationspreis vergeben. Gesucht wurden Unternehmen, die sich in vorbildlicher Weise um die Integration behinderter Menschen in der Arbeitswelt bemühen. Unter 20 Bewerbern wurde die Autobahnraststätte Trofana Tyrol in Mils bei Imst als Sieger ausgewählt, wo sieben Mitarbeiter mit physischen oder psychischen Beeinträchtigungen beschäftigt sind. Geehrt wurde auch Prof. Volker Schönwiese, Vorstand des Instituts für Erziehungswissenschaften an der Universität Innsbruck. Er ist Mitbegründer der Selbstbestimmt-Leben-Initiative Innsbruck und kämpft seit über 30 Jahren für Integration und Gleichstellung behinderter Menschen. Die Initiator/innen des Integrationspreises wollen öffentlich neue Bilder in die Köpfe bringen. Info: Bundessozialamt Tirol, Tel. 0043 512 563101-03, bundessozialamt.tirol1@basb.gv.at - al

Consegnato il premio del Tirolo per l'integrazione

In data 11 dicembre è stato consegnato ad Innsbruck per la terza volta dal Bundessozialamt Tirol il premio per l'integrazione. La ricerca si è basata su imprese che si sono impegnate in maniera eccellente per l'integrazione di persone con disabilità nel mondo del lavoro. Tra più di 20 diversi partecipanti è stato scelto l'autogrill Trofana Tyrol a Mils vicino a Imst, dove lavorano sette collaboratori con disabilità fisiche e psichiche. Un riconoscimento è andato anche al Prof. Volker Schönwiese dell'Istituto di pedagogia all'Università di Innsbruck, socio-fondatore dell'iniziativa "vita indipendente" ad Innsbruck che combatte da più di 30 anni per l'integrazione e la parità delle persone con disabilità. I creatori del premio d'integrazione vogliono favorire un cambiamento di prospettiva nell'opinione pubblica. Info: Bundessozialamt Tirol, Tel. +43 512 563101-03, bundessozialamt.tirol1@basb.gv.at

Pilotprojekt "Hauszustellung von Büchern und Vorlesestunde für ältere Mitbürger"

Im Februar begann in Bozen ein Pilotprojekt zur Hauszustellung von Büchern und Vorlesestunden für ältere Mitbürger/innen. Das Projekt erfolgt in Zusammenarbeit zwischen der Stadtbibliothek Bozen, der Caritas - Referat Freiwilligenarbeit und Pfarrcaritas und dem Betrieb für Sozialdienste Bozen. Erster Pilotprojektspartner ist die Multiple-Sklerose-Vereinigung Südtirol. Die Bibliothek stellt Buchpakete zusammen, die Zustellung erfolgt durch Freiwillige der Caritas, die zu Hause ein bis zwei Stunden vorlesen. "Bestimmt ließe sich das Projekt auch auf andere Personengruppen wie Menschen mit Behinderung, Blinde oder Sehschwache ausweiten", meint Christine Gutsell von der Stadtbibliothek Bozen. Bereits seit Oktober 2004 werden Lesenachmittage in Altersheimen organisiert, die wegen dem großen Interesse nun potenziert werden. Info: Stadtbibliothek "Cesare Battisti", Christine Gutsell, Tel. 0471 974456, christine.gutsell@gemeinde.bozen.it – al

Progetto pilota "Consegna a domicilio di libri e ora di lettura per concittadini anziani"

Da febbraio inizia a Bolzano un progetto pilota di consegna a domicilio di libri e ora di lettura per concittadini anziani. Il progetto è una collaborazione tra la biblioteca civica di Bolzano, la Caritas e l'Azienda Servizi Sociali Bolzano. Il primo aderente al progetto è l'Associazione Sclerosi Multipla dell'Alto Adige. La biblioteca creerà dei pacchi di libri, che verranno poi consegnati e letti per una o due ore dai volontari della Caritas. "Sicuramente il progetto si lascerebbe ampliare anche su persone con disabilità, ciechi e ipovedenti" dice Christine Gutsell della biblioteca civica di Bolzano. Già da ottobre 2004 vengono organizzati pomeriggi di lettura in case di riposo, che ora verranno implementati grazie al forte interesse. Info: Biblioteca Civica "Cesare Battisti, tel. 0471 974456– al

Der neue Internetauftritt der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt wurde barrierefrei erstellt. Informationen zu den Sozialdiensten, Sozialsprengeln, zur Umwelt und zum Verkehr können entweder in der grafischen, Text- oder in der hohen Kontrastversion gelesen werden. Info: www.bzqbga.it - al

Ora la pagina internet della comunità comprensoriale del Burgraviato è libera da barriere. Le informazioni riguardo ai servizi sociali, ai distretti, all'ambiente e al traffico si possono leggere in una nuova veste grafica, dove testo e contrasto possono essere modificati. Info: www.bzqbga.it - al



Termine – Appuntamenti

26.02.05 | Mo. > Selbstbestimmtes Leben: Persönliche Zukunftsplanung

Die Idee der persönlichen Zukunftsplanung unterscheidet sich von üblichen Förderplanungen des Sozialbereichs. Sie konzentriert sich auf die Stärken der Hauptperson, ist stärkend und lebensverändernd, wie Menschen es beschreiben, die Erfahrung damit gemacht haben. Infoabend der Urania Meran in Zusammenarbeit mit dem Arbeitskreis Eltern Behinderter. Am 14.02. für Eltern behinderter Kinder, am 26.02. für Menschen mit Behinderung. Beginn: 20.00 Uhr. Ort/Info: Urania, Tel. 0473 230219, urania-meran@dnet.it

26.02.05 | Lun. > Vita indipendente: personale gestione del futuro

L'idea della gestione personale del futuro si differenzia da molti progetti di sviluppo dell'area sociale. Si concentra sui punti forti della persona, è rinforzante e modifica la vita, come lo descrivono le persone, che hanno avuto questa esperienza. Serata informativa dell'Urania Merano in collaborazione con l'Arbeitskreis Eltern Behinderter (Associazione di genitori di bambini con disabilità). Al 14.02 per i genitori di bambini con disabilità, al 26.02 per persone con disabilità. Inizio ore 20.00. Luogo/Info: Urania, Tel. 0473 230219, urania-meran@dnet.it

01.03.05 | Di. > Behinderung - Integration - Inclusion

Neue Denkansätze sorgen im Bereich Behinderung für viel Wirbel. Im Seminar soll erläutert werden welche Auswirkungen und Möglichkeiten sich daraus für die alltägliche Praxis ergeben. Zeit: 9.00 - 17.30 Uhr. Veranstalter/Info: Landesfachschule für Sozialberufe "Hannah Arendt", Bozen, Tel. 0471 973494, www.sozialberufe.berufsschule.it – a/

01.03.05 | Di. > Disabilità – integrazione – inclusione

Nuovi modi di pensiero creano scompiglio nell'ambito della disabilità. Questo seminario ha come scopo di spiegare cosa cambierà e che possibilità ci saranno per il lavoro quotidiano. Orario: 9.00-17.30. Organizzatori: Scuola provinciale per i lavori sociali "Hannah Arendt", Bolzano, tel. 0471 973494, www.sozialberufe.berufsschule.it

17.03. - 18.03.05 | Do. – Fr. > Europäisches Jahr für Menschen mit Behinderungen: the day after

Vorteile in der Assistenz und Strukturen für Personen mit Behinderungen in der EU. Das Seminar vereint Fachreferenten, um über die Hauptanliegen und aktuellen Themen zu diskutieren und die Perspektiven der EU bezüglich Personen mit Beeinträchtigungen aufzuzeigen. Das Seminar wird in englischer Sprache abgehalten, die Teilnehmerzahl ist auf 30 Personen begrenzt. Ort: Ludwigsburg (D). Info: Europäisches Ausbildungszentrum für soziale Angelegenheiten und öffentliche Sanität, www.eipa.nl/default.htm?http://www.eipa.nl/activities/05/70701_18Mar/it/invitation.htm&2

17.03. - 18.03.05 | Gio. – Ven. > Anno Europeo delle Persone con disabilità: the day after

Benefici assistenziali e strutture di servizio per le persone disabili nella UE. Il seminario riunirà relatori di alto profilo per discutere i problemi oggi di maggiore attualità e illustrerà le prospettive UE per persone disabili. Il seminario sarà tenuto in inglese, il numero di partecipanti è limitato a 30. Luogo: Ludwigsburg (GER). Info: Centro Europeo di Formazione per gli Affari Sociali e la Sanità Pubblica, www.eipa.nl/default.htm?http://www.eipa.nl/activities/05/70701_18Mar/it/invitation.htm&2

21.03. - 23.03.05 | Alter und Behinderung

Im Seminar werden Kenntnisse vermittelt, welche Besonderheiten im Alter bei Menschen mit Behinderung Folge des Alterungsprozesses und welche Folge der Behinderung sind. Zeit: 9.00 - 17.30 Uhr. Veranstalter/Info: Landesfachschule für Sozialberufe "Hannah Arendt", Bozen, Tel. 0471 973494, www.sozialberufe.berufsschule.it

21.03. - 23.03.05 | Anzianità e disabilità

Nel seminario verranno trasmesse conoscenze riguardo alle particolarità di persone anziane con disabilità, differenziando tra evoluzione dell'età ed evoluzione della malattia. Orario: 9.00-17.30. Organizzatori: Scuola provinciale per i lavori sociali "Hannah Arendt", Bolzano, tel. 0471 973494, www.sozialberufe.berufsschule.it – a/

04. - 08.04.05 | Westminster / Großbritannien: Kongress Vision 2005

Einer der größten Kongresse zu Themen, die blinde und sehbehinderte Menschen betreffen, veranstaltet vom Royal National Institute of the Blind in Großbritannien. Info: Tel. +44 (0)20 87433106, www.rnib.org.uk

04. - 08.04.05 | Westminster (UK): congresso Vision 2005

Uno dei congressi più importanti che vengono organizzati sul tema cecità ed ipovisione, organizzato dal Royal National Institute of the Blind in Inghilterra. Info: Tel. +44 (0)20 87433106, www.rnib.org.uk



Umfeldsteuerungsgeräte

Im Mittelpunkt der Umfeldkontrolle steht meist ein Umfeldsteuerungsgerät. Dabei handelt es sich um eine Art Fernbedienung (auch mit Spracherkennung erhältlich) für Personen, die in der Bewegungsfähigkeit ihrer Hände stark eingeschränkt sind, wie zum Beispiel Tetraplegiker, MS-Patient/innen, Muskelkranke und auch Senior/innen. Die Fernbedienung setzt die gesprochenen Worte oder eingegebenen Befehle in Infrarot- oder Funksignale um, mit denen Fernseher, Videorecorder, Lampen, Telefone und vieles mehr bedient werden können. Mit Hilfe spezieller Infrarot- oder Funkempfänger können Türen und Fenster, Rollläden, Fahrstühle, Rufeinrichtungen und ähnliches bedient werden. Verschiedene Fernbedienungen und Möglichkeiten können in unserer permanenten Hilfsmittelausstellung ausprobiert werden.



Dispositivi per il controllo ambientale

I dispositivi per il controllo ambientale (o domotici) sono apparecchi che consentono di interagire con l'ambiente che ci circonda. Si tratta per lo più di una specie di telecomando, utilizzabile anche da persone che hanno una forte limitazione di movimento (eventualmente con la possibilità del riconoscimento vocale per le persone che abbiano grosse difficoltà nell'uso delle mani) come per es. persone con alto grado di paralisi, malati di sclerosi multipla o di patologie neuronali o persone anziane. Il telecomando tramuta le parole o gli ordini in comandi ad infrarossi o in onde radio, attivando o disattivando in questo modo televisore, videoregistratore, luci, telefoni e altre apparecchiature. Con l'aiuto di appositi ricevitori ad infrarossi o ad onde radio si possono anche aprire e chiudere finestre, persiane, porte (anche di ascensori) e impartire una serie di altri comandi. I diversi dispositivi domotici (di controllo ambientale) e le varie possibilità di utilizzo sono visibili nella nostra esposizione permanente di ausili tecnici ed informatici.

Ausbildungsangebot im Bereich Hilfsmittel

Neben zahlreichen Hilfsmitteln für Menschen mit Beeinträchtigungen bietet die Soziale Genossenschaft independent L. jetzt Schulungen, Lehrgänge und Ausbildungen über "elektronische und technische Hilfsmittel für ein selbständiges Leben" an, abgestimmt auf den Schulungsbedarf von Fachkräften im Sozial- und Gesundheitsbereich, Lehrer/innen und Schüler/innen in einschlägigen Fachschulen. Eine Gesamtübersicht der Kurse ist erschienen. Info: independent L., Tel. 0473 200397, info@independent.it – al

Offerta formativa nel campo degli ausili

Oltre ad offrire una ricca mostra permanente di ausili per persone con disabilità, la cooperativa sociale independent L. offre corsi di formazione sul tema "ausili tecnici ed informatici per una vita indipendente" rivolti a professionisti nel campo socio-sanitario, insegnanti e studenti di scuole professionali. E' disponibile anche una brochure informativa su tutti i corsi. Info: independent L., Tel. 0473 200397, info@independent.it – al
